

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ И АУДИОЛИНГВАЛЬНЫЙ МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

С. Н. ИВЛЕВА

Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова, г. Одесса, Украина

Статья посвящена современным методам изучения украинского языка как иностранного – аудиолингвальному и аудиовизуальному. Уделяется внимание специфическим методическим приемам, которые важно использовать в современной высшей школе для обучения студентов украинскому языку как иностранному.

Ключевые слова: *аудиовизуальный метод, аудиолингвальный метод, украинский язык как иностранный, методические приемы.*

AUDIO-VISUAL AND AUDIOLINGUAL METHODS OF STUDYING UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

S. N. IVLIEVA

This article is devoted to modern methods of studying Ukrainian as a foreign language – audio-lingual and audio-visual. These methods are very specific and differ from the other methods using the latest technologies and achievements.

Key words: *audio-visual method, audio-lingually method, Ukrainian as a foreign language, instructional techniques.*

Выбор методов обучения в высшей школе является достаточно сложной задачей, которая избирается для осуществления основных функций учебного процесса (образовательной, воспитательной, развивающей), тем более, если это касается обучения иностранцев украинскому языку. Анализ методической литературы позволяет сказать, что как в дидактике, так и в методике, методы обучения выделяются и систематизируются неодинаково. Такие авторы, как С. Чавдаров, В. Масальский, Е. Дмитровский методами обучения языку называют взаимосвязь преподаватель–студент, с помощью которой осуществляются задачи учебного процесса. В. Онищук предполагает, что методы обучения представляют порядок взаимосвязанных видов деятельности преподавателя и студентов и приемов преподавания, а каждый прием представляет собой систему действий и операций, которые выделяются целесообразной логичностью. Л. Федоренко указывает, что методы обучения языку являются способами работы преподавателя и зависимых от них способов работы обучающихся с отобранным для изучения языковым материалом. Исследователи И. Олейник и А. Беляев определяют, что методы обучения языку – это объединенная в единое целое функция преподавателя и студентов, направленная на усвоение языковых знаний, умений и навыков, на организацию познавательной практики. И. Лернер, основываясь на особенностях и степени познавательной практики обучающихся, выделяет следующие методы: объяснительно-иллюстративный, репродуктивный, проблемное изложение, частично-поисковый, исследовательский [4]. В современной методической литературе появляются работы, описывающие возможности применения аудио-методов обучения иностранным языкам. Такие известные методисты как А. А. Громова, Т. Ю. Вениери, Г. Боргиум

и Дж. Ферсон уделяют этому вопросу большое внимание. Но, к сожалению, представление реальной ситуации относительно путей решения поставленной проблемы не всегда в полной мере отражает все возможности такого метода работы. Поэтому в данной статье уделяется внимание современным методам изучения украинского языка как иностранного – аудиолингвальному и аудиовизуальному.

Интересна история аудиовизуального метода, который нашел свое распространение в Англии, Канаде, Турции, Мексике, Польше. Он применяется главным образом на курсах иностранных языков. Язык по этому методу изучается в течение 3 – 3,5 месяцев при 20 часах занятий в неделю (весь курс обучения 250 – 300 часов). Конечной целью аудиовизуального метода является использование иностранного языка как средства общения в повседневной жизни. Аудиовизуальный метод предполагает изучение языка за короткий срок на ограниченном лексико-грамматическом материале, который присущ разговорному стилю речи. Первостепенное внимание уделяется заучиванию опорных конструкций и слов, употребляемых чаще. Предметом изучения в аудиовизуальном методе должны быть модели вербальной и невербальной деятельности. Основными методическими приемами в аудиовизуальном методе являются: принцип опоры на разговорную речь; принцип устного опережения; принцип функциональности; принцип глобальности; принцип визуально-звукового синтеза.

Аудиолингвальный и аудиовизуальный методы занимают значительное место в методической базе высшей школы. Западная Европа, высшие учебные заведения США и Канады все чаще обращаются к аудио методам, учитывая их преимущества, прежде всего производительность и скорость заученного материала. Проблемой остается употребление заученных конструкций в живой речи. В данном случае на первый план выступает коммуникативный метод, который ставит целью практику уже известных структур. К сожалению, из-за слабости результатов, и, что более важно, критицизм со стороны некоторых методистов по изучению языка как набора привычек, аудио-языковые методы сегодня редко используются как основные. Однако, отдельные элементы этих методов включены в учебники по изучению украинского языка как иностранного. Поэтому методические разработки и дальнейшие исследования данной темы все еще остаются актуальными и требуют тщательного рассмотрения.

Ценность аудиовизуального и аудиолингвального методов обучения иностранному языку состоит в том, что вместе с общей интенсификацией учебного процесса, с помощью этих методов создаются специальные условия, в определенной степени близкие к природным условиям, в которых функционируют природные речевые ситуации. Аудиолингвальный метод предусматривает механическое усвоение материала, то есть многократное прослушивание записей и произнесения речевых структур и речевых примеров. По мнению львовского исследователя-филолога Б. М. Сокола основные правила данного метода определяют следующее: в основе овладения языком лежит овладение речевыми навыками; речь реализуется в устной форме; учить нужно язык, а не правила о языке; навыки должны быть автоматизированными до такой степени, чтобы осуществлялись на практике без привлечения сознания; автоматизация навыков

происходит в процессе тренировки путем многократного повторения речевых образцов [5, с. 15].

Согласно методическим разработкам Б. М. Сокола, в аудиолингвальном методе используются следующие основные методические приемы: практическая направленность обучения (реализация такой установки предусматривает изучение звуковой системы языка на ограниченном лексическом материале, овладение новыми языковыми образцами по аналогии со старыми, знакомство с культурой народа, язык которого изучается); принцип устного опережения – любое количество материала должно сначала быть изучено устно; принцип работы по моделям. Цель такой работы заключается в том, что обучающийся должен научиться строить фразы по образцам, а соответствующие навыки формируются в результате многократного повторения моделей и речевых образцов до их полной автоматизации; принцип учета родного языка. Обучение строится с наиболее полным учетом возможностей родного языка; максимальное использование технических средств обучения.

Методика работы по аудиовизуальному методу обучения осуществляется по отдельным этапам работы. На первом этапе акценты уделяются рассмотрению рисунков из определенной тематической группы, прослушиванию фонограмм и усвоению значения. На втором этапе – повторение фонограммы, отработка звуков, интонаций, темпа, ударения.

Третий этап – разыгрывание ситуаций по рисункам, вопросы и ответы с использованием различных ситуаций из своей жизни. Нужно отметить, что аудиолингвальный и аудиовизуальный методы очень интенсивные – они требуют многочасовых повторений, как в присутствии преподавателя, так и самостоятельных с помощью технических средств обучения, поскольку целью обучения является овладение «живой» речью. Доминирующим же умением, на развитие которого направлены все усилия, становится говорение. Интенсивность по времени, использование технических средств обучения, многократность повторения материала позволяют достаточно быстро достичь определенного уровня развития умений.

Современные николаевские исследовательницы Т. И. Филиппьева и Ю. В. Томко, отмечают, что аудио-методы отражают язык как совокупность структур. Их суть – предъявление языка через готовые структуры и их заучивание через технические средства обучения. Для аудиовизуального метода характерна максимальная загрузка зрительного канала приема информации одновременно со слуховым, что достигается показом «картинки» при звучащем звуковом стимуле. Благодаря этому ожидается образование устойчивых ассоциаций, а, следовательно, и «автоматизма в овладении структурами языка, воспроизводимым даже тогда, когда один из стимулов (зрительный или слуховой), а затем и первый, и второй снимаются» [6].

Исследователи из Харькова А. А. Борисова, В. А. Архипова и А. А. Колесник описывают шесть этапов работы с аудиовизуальным методом [1]. Им предшествует подготовительный этап, который касается преподавателя. В течение этого этапа преподаватель подбирает соответствующий учебный материал. Одновременно проводится подбор или, в крайнем случае, изго-

товление сопроводительной фонограммы. Кроме того, разрабатывается специальная серия упражнений для лучшего закрепления изученного и решается вопрос способа воспроизводства рабочей фонограммы. Первый этап по характеру проработки языкового материала – сугубо рецептивный. Цель этого этапа – добиться осмысленного восприятия студентами аудио материала и наглядных средств, представляющих определенный сюжет. На втором этапе уже несколько иное методическое задание: здесь студенты начинают активно усваивать языковой материал. На экран ничего не проецируется, а только воспроизводится сопроводительная фонограмма. Одно из наиболее типичных упражнений на этом этапе – произнесение в паузах воспроизводимого языкового материала. Третий этап имеет целью лучше закрепить первично усвоенный языковой материал. На этом этапе отсутствует слуховая опора на фонограмму. Наиболее типичные упражнения этого этапа: дополнение незавершенных предложений; трансформация элементов предложений или фраз; конструирование фраз из более простых элементов; подстановка в языковую модель одних лексических элементов вместо других; перевод с родного языка на иностранный и тому подобное. Четвертый этап по своему характеру является обзорным. В методическом плане это означает повторение и дальнейшее закрепление ранее изученного материала на предыдущих трех этапах. Именно на этом этапе начинают выработываться элементы спонтанной речи в своей первоначальной форме. На пятом этапе завершается весь цикл работы над сюжетным эпизодом и сопроводительной фонограммой. Особенность данного этапа заключается в том, что на этот раз ни фонограмма, ни сюжет уже не воспроизводятся. Для реализации этого этапа преподаватель проводит специально разработанные серии упражнений, с помощью которых удается воспроизвести речевые ситуации, очень напоминающие тематический материал, разработанный на предыдущих этапах занятия. Шестой этап несколько удаленный во времени от пяти предыдущих, поскольку студентам приходится работать самостоятельно в учебных лабораториях, оборудованных компьютерами. Основным учебным материалом является фонограмма, специально препарированная для самостоятельной работы.

Аудиоязыковые методы – это неплохой способ решения фонологических проблем, так как они основаны на прослушивании аудиозаписей и воспроизведении собственного языка и предназначены для развития таких навыков: понимание принципов работы слухового и речевого аппарата; получение возможности анализа речи, как носителей языка, так и свои собственные, а также различий между ними; возможность нормального и в полном объеме восприятия иностранного языка; улучшение акцента. К сожалению, эти методы не позволяют правильно выразить свои мысли на современном иностранном языке (в данном исследовании – украинском) без возникновения трудностей психологического характера. Следует сказать о том, использование этих методов не дают возможность углубленного проникновения в структуры языка: технология усвоения устной речи позволяет изучить достаточно ограниченный, а значит, однообразный набор упражнений, целью которых является, в основном, воспроизведение (а не продукция) знакомых речевых структур. В развитии умений также наблюдается чрезмерный наклон в сторону говорения, чтение и письмо

остаются на периферии и вводятся только на продвинутом этапе обучения. Что же касается аудирования, то оно не находит последовательного развития именно как умение: при всей перезагрузке слухового канала, аудирование является скорее средством достижения цели, но не самой целью. Поэтому к аудио методам следует обращаться к как к основным, а как к вспомогательным.

Несмотря на все возрастающую популярность аудиовизуального и аудиолингвального методов, еще рано говорить о том, что их теоретические основы разработаны, сформулированы и окончательно выверены. Предстоит еще большая работа как в теоретическом, так и в практическом плане, чтобы доказать, какое место должны занять эти аудио методы в наших условиях обучения украинского языка как иностранного. Хотя в этой области есть определенные перспективы.

Итак, можно сделать вывод, что для преподавателя украинского языка как иностранного на современном этапе актуально пополнять личные знания о методах обучения иностранным языкам, вводить в свою преподавательскую практику новейшие образовательные идеи и использовать как традиционные, так и инновационные методические разработки, в том числе по вопросам аудиовизуального и аудиолингвального обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Борисова А. О., Архипова В. О., Колесник А. О. Аудіовізуальний метод як засіб вирішення проблеми оволодіння іншомовним спонтанним мовленням [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://www.rusnauka.com>
2. Гез Н. И. История зарубежной методики преподавания иностранных языков. – М.: Академия/Academia, 2008. – 256 с.
3. Капитонова Т. И., Щукин А. Н. Современные методы обучения русскому языку иностранцев. – М.: Русский язык, 1987. – 230 с.
4. Методи і прийоми навчання української мови [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://grinch-home.at.ua>
5. Сокіл Б. Методи вивчення української мови як іноземної та їх характеристика // Теорія і практика викладання української мови як іноземної. – 2007. – Вип. 2. – С. 14–18.
6. Філіпп'єва Т. І., Томко Ю. В. Сучасні методики вивчення іноземних мов на аудіо-основі [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://fif.at.ua>

ПОЭТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ ЯЗЫКА И ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В ПОЛИКОДОВОМ РЕКЛАМНОМ ТЕКСТЕ

Л.В. ИСАЕВА

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Тверской государственный университет», г. Тверь*

В статье рассматривается эстетический потенциал языковой игры, служащий целям достижения художественного эффекта в не-художественных текстах. Анализ эстетической (художественной) компоненты рекламного сообщения дает основания предположить, что поэтическая функция в рекламном тексте не является вторичной.

Ключевые слова: поэтическая функция, рекламный текст, языковая игра, кодовая система, новая содержательность.